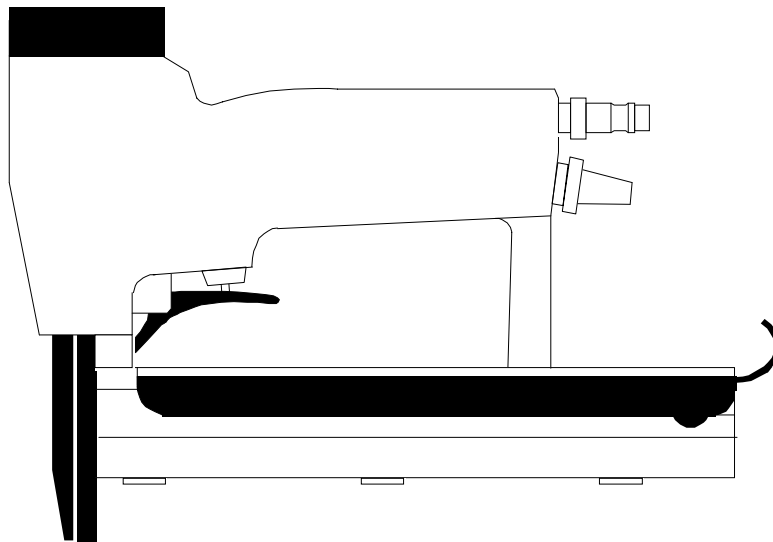
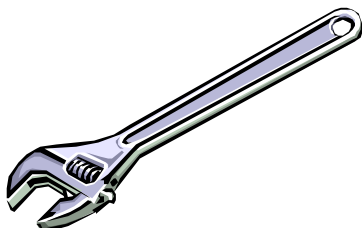


Pneumatic tacker
Pneumatiskt häftverktyg
Druckluft-Klammerungsgerät
Agrafeuse pneumatique



JK24-690



Repair Instructions **E**

Underhållsinstruktion **S**

Reparaturanweisungen **D**

Instruction d'entretien **F**

Josef Kihlberg AB

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

**The employer is responsible for:**

- enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Repair Instructions*;
- ensuring that the instructions and other relevant documents are distributed to all personnel concerned;
- familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper maintenance of this tool;
- enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Reparaturanweisungen* jederzeit zugänglich sind;
- alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und sonstigen Dokumente kennen und befolgen;
- die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- denna *Underhållsinstruktion* hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- personal som skall underhålla verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- själv göra sig förtrogen med denna instruktion för att främja personalens säkerhet och verktygets riktiga underhåll;
- personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- cette *Instruction d'entretien* soit à la disposition de toute personne servant l'outil;
- toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette instruction et d'autres instructions d'usage et sécurité;
- les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Repair Instructions, consult also the tool's other technical documentation
 Vid studie av denna Underhållsinstruktion skall även verktygets övriga tekniska dokumentation användas
 Beim Studieren dieser Reparaturanweisungen sind auch die übrige technische Dokumentationen zu benutzen
 En étudiant cette Instruction d'entretien, consultez aussi les autres documents techniques concernant l'outil

Table of Contents

Safety Warnings	1
Maintenance instructions	3
Service of driving parts	3
Service of trigger valve	6
Service of nozzle	8
Service of magazine	9
Recommissioning after repair	10

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	1
Wartungshinweise	3
Wartung Antriebsteile	3
Wartung Abzugventil	6
Wartung Klammerführung	8
Wartung Magazin	9
Wiederinbetriebnahme	10

Innehållsförteckning

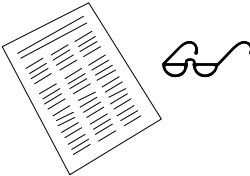
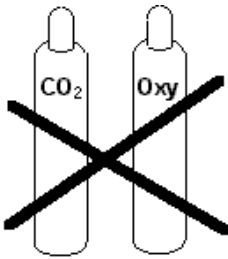
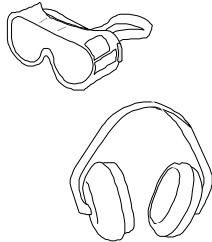
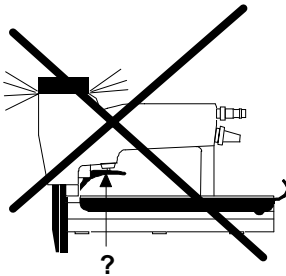
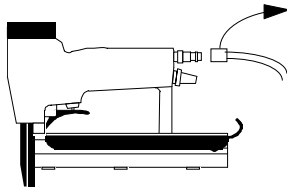
Säkerhetsvarningar	1
Underhållsanvisningar	3
Underhåll av drivande delar	3
Underhåll av avtryckarventil	6
Underhåll av drivarstyrning	8
Underhåll av magasin	9
Idrifttagande efter underhåll	10

Table des Matières

Instructions de sécurité	1
Instructions d'entretien	3
Entretien des pièces motrices	3
Entretien de la valve détente	6
Entretien de la bouche	8
Entretien du magasin	9
Remise en service	10

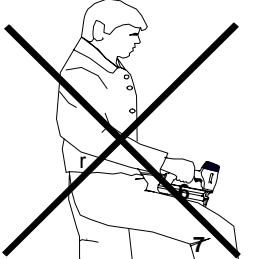
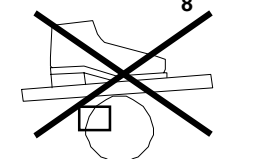
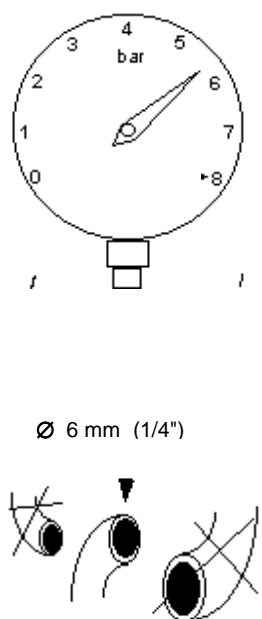
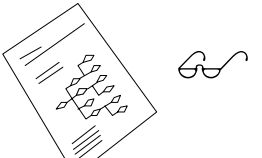
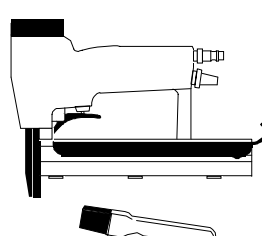
Safety warnings Sicherheitshinweise

Säkerhetsvarningar Instructions de sécurité

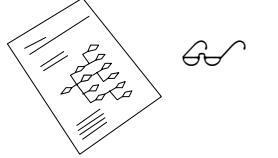
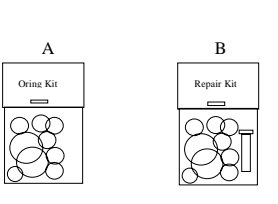
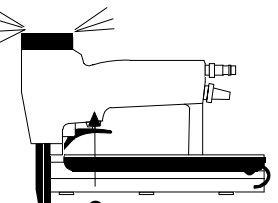




<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the section <i>Maintenance</i> for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.</p> <p>Weitere Information finden Sie in dem Abschnitt <i>Wartung</i>.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.</p> <p>För ytterligare information se avsnittet <i>Underhåll</i>.</p> <p>F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs.</p> <p>Pour information complémentaire, voyez la section <i>Entretien</i>.</p>
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂ oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador.</p> <p>Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable, CO₂, ou de gaz haute pression pour cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves.</p> <p>Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p>E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p>D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p>Do not modify the tool.</p> <p>D Benutzen Sie niemals ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</p> <p>Nehmen Sie niemals Änderungen am Gerät vor.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna.</p> <p>Det är förbjudet att modifiera verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais un outil défectueux. Faites attention à ce que la détente fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.</p> <p>N'apportez jamais aucune modification à l'outil</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.</p> <p>Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.</p> <p>Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation</p> <p>Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</p> <p>F L'outil est à débrancher de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation.</p> <p>Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</p>

Safety warnings (cont.)
Sicherheitshinweise (Vorts.)

(Forts.) Säkerhetsvarningar
(cont.) Instructions de sécurité




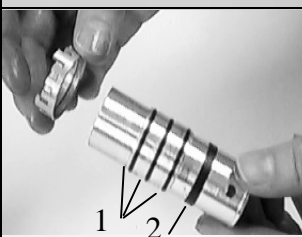
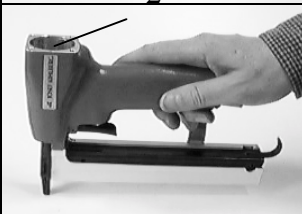


<p>E Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.</p> <p>D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.</p>		<p>S Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p>F Au raccordement, veillez à ce que la bouche de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.</p>
<p>E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå väl-balanserat och stadigt.</p> <p>F Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>
<p>E Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.</p> <p>Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. ¼". An installation instruction may be obtained from the manufacturer</p> <p>The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p> <p>D Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an bevor das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.</p> <p>Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 6 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.</p> <p>Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.</p>	 <p>Ø 6 mm (1/4")</p>	<p>S Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar.</p> <p>Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 6 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren.</p> <p>Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p>F Raccordez l'outil invariablement à l'air comprimé avant de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar.</p> <p>Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction impropre à cause de baisse de la pression d'air – min. 6 mm. Vous pouvez obtenir une instruction d'installation chez le fabricant</p> <p>L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est débranché.</p>
<p>E You may obtain a <i>trouble shooting chart</i> and <i>repair instructions</i> from your local dealer or order them from the manufacturer.</p> <p>D Sie können ein <i>Fehlersuche-Schema</i> und <i>Reparaturanweisungen</i> von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen.</p>		<p>S Ett <i>felsökningsschema</i> och en <i>underhållsinstruktion</i> kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.</p> <p>F Vous pouvez obtenir un <i>schéma cherche-fautes</i> et une <i>instruction d'entretien</i> chez votre vendeur ou les commander chez le fabricant.</p>
<p>E This tool does not require <i>special</i> servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (corrosive) cleaning agent.</p> <p>Do not remove any parts for cleaning purposes!</p> <p>D Eine <i>spezielle</i> Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden.</p> <p>Bauen Sie dazu keine Teile ab!</p>		<p>S Verktyget kräver ingen <i>speciell</i> service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel.</p> <p>Demontera ej verktyget vid rengöring!</p> <p>F L'outil n'a pas besoin d'entretien <i>spécifique</i>. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif.</p> <p>Pour cela, ne démontez pas des pièces!</p>

Service instructions
Wartungshinweise
Underhållsanvisningar
Instructions d'entretien
Service of driving parts
Wartung Antriebsteile
Underhåll av drivande delar
Entretien des pièces motrices

<p>E Consult the spare parts list for the now following description of servicing parts.</p> <p>D Benutzen Sie die Ersatzteil-Liste für die jetzt folgende Wartungsbeschreibung.</p>		<p>S Studera reservdelsslistan för den nu följande underhållsbekrivningen.</p> <p>F Consultez la liste des pièces de rechange en étudiant la description d'entretien suivante.</p>																		
<p>E Available spare parts sets</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">For</td> <td style="text-align: center;">O-ringset</td> <td style="text-align: center;">Repairset</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">JK24-690</td> <td style="text-align: center;">143037</td> <td style="text-align: center;">143038</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Für</td> <td style="text-align: center;">O-ringe</td> <td style="text-align: center;">Reparatur</td> </tr> </table> <p>D Zugängliche Ersatzteilsätze</p>	For	O-ringset	Repairset	JK24-690	143037	143038	Für	O-ringe	Reparatur		<p>S Tillgängliga reservdelssatser</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Till</td> <td style="text-align: center;">O-ringsats</td> <td style="text-align: center;">Rep.sats</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">JK24-690</td> <td style="text-align: center;">143037</td> <td style="text-align: center;">143038</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Pour</td> <td style="text-align: center;">O-rings</td> <td style="text-align: center;">Réparation</td> </tr> </table> <p>F Garnitures de pièces de rechange disponibles</p>	Till	O-ringsats	Rep.sats	JK24-690	143037	143038	Pour	O-rings	Réparation
For	O-ringset	Repairset																		
JK24-690	143037	143038																		
Für	O-ringe	Reparatur																		
Till	O-ringsats	Rep.sats																		
JK24-690	143037	143038																		
Pour	O-rings	Réparation																		
<p>E Analysis of malfunction and whether and where leakage occurs.</p> <p>D Fehleranalyse und nachsehen ob und wo Leckage auftritt.</p>		<p>S Analys av driftstörning och om och var läckage förekommer.</p> <p>F Analyse de malfunction et détermination si et ou l'outil a des fuites.</p>																		
<p>E Remove the four screws holding the top cap.</p> <p>D Die vier Schrauben des Deckels entfernen.</p>		<p>S Demontera de fyra skruvarna till locket.</p> <p>F Eloignez les quatre vis du couvercle.</p>																		
<p>E Remove the cylinder liner cover.</p> <p>D Den Zylinderbüchse-Deckel entfernen.</p>		<p>S Lyft ur locket för cylinderfodret.</p> <p>F Eloignez le couvercle chemise de cylindre.</p>																		
<p>E Turn the tool upside down and knock it carefully against a piece of wood to loosen the driving parts.</p> <p>D Das Werkzeug umkehren und vorsichtig gegen ein Stück Holz klopfen, um die Antriebsteile zu lösen.</p>		<p>S Vänd verktyget och knacka det försiktigt mot en träbit för att lossa på de drivande delarna.</p> <p>F Bousculez l'outil et frappez le prudemment contre une pièce de bois pour dégager les pièces motrices.</p>																		
<p>E Remove the driving parts.</p> <p>D Die Antriebsteile entfernen.</p>		<p>S Demontera de drivande delarna.</p> <p>F Eloignez les pièces motrices.</p>																		

Service of driving parts (cont.)
Wartung Antriebsteile (Vorts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar
(cont.) Entretien des pièces motrices

<p>E Disassemble the piston. Check for wear on the driver edge and piston bumper. Check, and if necessary, change the O-ring set.</p> <p>D Den Kolben demonterien. Verschleiß an Treiberkante und Kolbenpuffer kontrollieren. O-ringsatz kontrollieren und bei Bedarf austauschen.</p>		<p>S Demontera kolven. Kontrollera eventuellt slitage på drivarspetsen samt kolvdämparen. Kontrollera även O-ringsatsen och byt den vid behov.</p> <p>F Démontez le piston. Contrôlez l'usure du bord du lame de coup et de l'amortisseur piston. Contrôlez les O-rings et changez les en cas de besoin.</p>
<p>E Remove the cage.</p> <p>D Die Hülse demontieren.</p>		<p>S Demontera hylsan.</p> <p>F Démontez la cage.</p>
<p>E Change both O-rings as indicated by the arrows.</p> <p>D Beide mit Pfeile bezeichnete O-ringe wechseln.</p>		<p>S Byt de båda O-ringarna enligt pilarna.</p> <p>F Changez les deux O-rings indiqués par flèche.</p>
<p>E Change the O-rings (1) – possible only the centre one – check the non-return seal (2) and clean the cylinder liner.</p> <p>D Die O-ringe wechseln (1) – vielleicht nur den in der Mitte – die Rückschlagsdichtung (2) kontrollieren und die Zylinderbüchse reinigen.</p>		<p>S Byt O-ringarna (1) – evt. endast den mittersta – kontrollera backventilen (2) och gör rent cylindarfodret</p> <p>F Changez les O-rings (1) – possiblement seulement au milieu – contrôlez le joint non-retour (2) et nettoyez la chemise cylindre.</p>
<p>E Change the O-ring inside the housing.</p> <p>D Den O-ring im Gehäuse austauschen.</p>		<p>S Byt O-ringen inuti huset.</p> <p>F Changez l'O-ring dans le corps.</p>
<p>E Grease all O-rings and sliding surfaces (Part Nr. 184943). Assemble the driving parts as indicated in the picture.</p> <p>D Alle O-ringe und Gleitfläche einfetten (Artikel Nr 184943). Die Antriebsteile montieren wie im Bild angegeben.</p>		<p>S Smörj in samtliga O-ringar och glidytor med fett (Artikel nr. 184943). Montera ihop drivarpaketet enligt vidstående bild.</p> <p>F Graissez tous les O-rings et les surfaces coulissantes (No. de commande 184943). Assemblez les pièces motrices comme indiqué.</p>
<p>E Enter the driver into the nozzle and push it down. Check that the piston and the driver move freely in the cylinder and in the nozzle.</p> <p>D Den Treiber in die Führung hineinstecken und herunter drücken. Kontrollieren daß der Kolben und der Treiber sich leicht im Zylinder und in der Führung bewegen.</p>		<p>S Entra drivaren i drivarstyrningen och tryck ned drivarpaketet. Kontrollera att kolven och drivaren löper lätt i cylindern och styrningen.</p> <p>F Introduisez la lame de coup dans la bouche et pressez l'ensemble en bas. Vérifiez que le piston et la lame mouvent librement dans le cylindre et dans la bouche.</p>

Service of driving parts (cont.)
Wartung Antriebsteile (Vorts.)

(Forts.) **Underhåll av drivande delar**
 (cont.) **Entretien des pièces motrices**

E Mount the cylinder liner cover.



S Montera locket för cylinderfodret.

D Den Zylinderbüchse-Deckel montieren.

F Montez le couvercle chemise de cylindre.

E Mount the top cap and tighten the four screws.


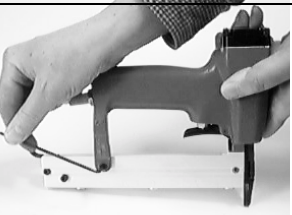



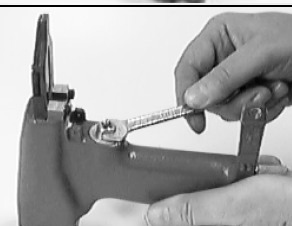




S Montera locket och dra åt de fyra skruvarna.

D Den Deckel montieren und die vier Schrauben anziehen.



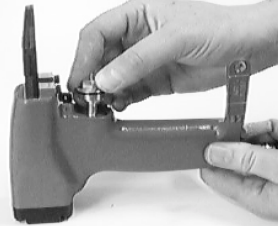
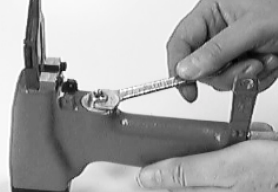

F Montez le couvercle et serrez les quatre vis.

Service of trigger valve
Wartung Abzugventil
Underhåll av avtryckarventil
Entretien de la valve détente

E Take the staples out of the magazine.		S Ta bort klammerna ut magasinet.
D Die Klammer vom Magazin entfernen.		F Eloignez les agrafes du magasin.
E Remove the rear screw.		S Demontera den bakre skruven.
D Die hintere Schraube entfernen.		F Eloignes la vis de l'arriere.
E Remove the two front screws.		S Demontera de två främre skruvarna.
D Die swei vordere Schrauben entfernen.		F Eloignez les deux vis de devant.
E Remove the magazine.		S Ta bort magasinet.
D Das Magazin wegnehmen.		F Enlevez le magasin.
E Carefully tap out the trigger spring pin with an 1.8 mm drift.		S Knacka försiktigt bort spännstiftet till avtryckaren med ett 1.8 mm dorn.
D Den Spannstift des Abzuges vorsichtig mit einem 1.8 mm Dorn herausklopfen.		F Frappez la goupille détente prudemment avec un mandrin de 1.8 mm pour l'éloigner.
E Loosen the valve with a 10 mm spanner.		S Lossa ventilen med en 10 mm nyckel.
D Das ventil mit einem 10 mm Schlüssel lösen.		F Dévissez la valve avec une clef 10 mm.
E Remove the entire valve.		S Demontera hela ventilen.
D Das ganze Ventil herausnehmen.		F Enlevez la valve entière.
E View over the parts contained in the single shot valve.		S Vy över de ingående delarna i ventilen för enkel-skottavfyrning.
D Bild der im Ventil für Einzelfeuerung eingehenden Teile.		F Vue des pièces de la valve à coups simple.



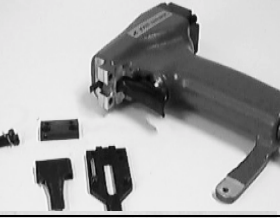
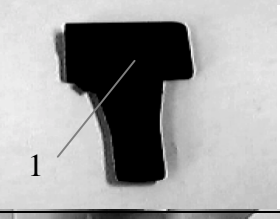



Service of trigger valve (cont.)
Wartung Abzugventil (Vorts.)

(Forts.) Underhåll av avtryckarventil
(cont.) Entretien de la valve détente







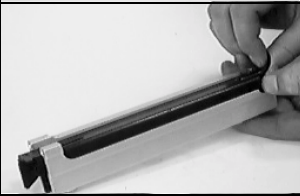

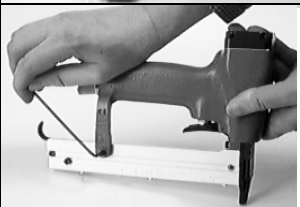
<p>E Change the trigger spindle O-ring. Apply some grease Nr. 184943.</p> <p>D Den O-ring der Abzugspindel austauschen. Etwas Fett Nr. 184943 auftragen.</p>		<p>S Byt O-ringen på avtryckarspindeln. Smörj med fett nr 184943.</p> <p>F Changez l'O-ring de la tige détente. Appuyez de la graisse No. 184943.</p>
<p>E Place the two O-rings in their seats in the housing.</p> <p>D Die zwei O-ringe in ihren Sitze im Gehäuse montieren.</p>		<p>S Placera de två O-ringarna i sätana i huset.</p> <p>F Montez les deux O-rings dans leurs sièges dans le corps.</p>
<p>E Insert the valve package.</p> <p>D Das Ventilpaket hereinführen.</p>		<p>S Entra ventilpaketet.</p> <p>F Faites entrer l'ensemble valve.</p>
<p>E Tighten the nut with a 10 mm spanner and put the trigger back in place.</p> <p>D Die Mutter mit einem 10 mm Schlüssel festziehen and den Abzug wieder montieren.</p>		<p>S Drag åt muttern med en 10 mm nyckel och återmontera avtryckaren.</p> <p>F Serrez l'écrou avec une clef 10 mm et remontez le détente.</p>
<p>E In view of further service, do not remount the magazine as yet.</p> <p>D Mit Rücksicht auf weitere Wartungsarbeit, das Magazin jetzt noch nicht montieren.</p>		<p>S Med hänsyn till ytterligare underhåll, montera ej magasinet ännu.</p> <p>F Vu l'entretien qui suivra, ne remontez pas le magasin à ce moment.</p>

Service of nozzle
Wartung Klammerführung

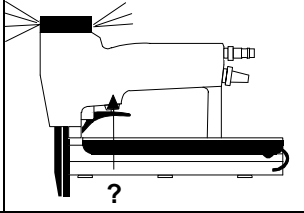
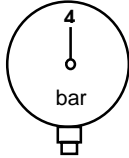
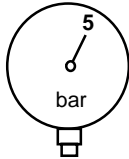


Underhåll av drivarstyrning
Entretien de la bouche

<p>E Undo the screws of the nozzle.</p> <p>D Die Schrauben der Klammerführung lösen</p>		<p>S Lossa skruvarna till drivarstyrningen.</p> <p>F Dévissez les vis de la bouche.</p>
<p>E Remove the nozzle.</p> <p>D Die Klammerführung entfernen.</p>		<p>S Tag bort drivarstyrningen.</p> <p>F Enlevez la bouche.</p>
<p>E Inspect the parts around the locking plunger for the door for wear. If excessive, change the rear nozzle plate.</p> <p>D Die Teile um den Verriegelungskolben der Tür herum auf Verschleiß kontrollieren. Wenn zu groß, die hintere Führungsplatte austauschen.</p>		<p>S Inspektera delarna kring dörrens låskolv på slitage. Om det är för stort bör den bakre drivarstyrningen bytas ut.</p> <p>F Contrôlez l'usure autour du piston cliquet de la porte. Quand elle est excessive, remplacez la plaque bouche arrière.</p>
<p>E When the door opens too easily, remove spring pin 1, take out the locking plunger and change the two rubber springs.</p> <p>D Wenn die Tür sich zu leicht öffnet, den Spannstift 1 demontieren, den Verriegelungskolben wegnehmen und die zwei Riegelfedern tauschen.</p>		<p>S Om dörren öppnar sig för lätt, demontera spannstift 1, ta ur låskolven och byt de två gummi-fjädrarna.</p> <p>F Si la porte s'ouvre trop facilement, éloignez la goupille 1, enlevez le piston cliquet et remplacez les deux ressorts cliquet.</p>
<p>E Assemble the door and the front nozzle plate on the rear nozzle plate.</p> <p>D Die Tür und die Vorderplatte auf der hinteren Führungsplatte zusammenbauen.</p>		<p>S Montera dörren och den främre drivarstyrningen på den bakre drivarstyrningen.</p> <p>F Assemblez la porte et la plaque bouche de devant sur la plaque bouche arrière.</p>
<p>E Tighten the nozzle screws somewhat. Knock the nozzle down against the housing and tighten the screws down.</p> <p>D Die Schrauben der Klammerführung etwas anziehen. Die Führung gegen das Gehäuse herunterklopfen und dann die Schrauben festziehen.</p>		<p>S Drag åt drivarstyrning-skruvarna något. Knacka ned styrningen mot huset och drag sedan fast skruvarna.</p> <p>F Serrez les vis de la bouche un peu. Frappez la bouche contre le corps et puis serrez les vis proprement.</p>
<p>E In view of further service, do not remount the magazine as yet.</p> <p>D Mit Rücksicht auf weitere Wartungsarbeit, das Magazin jetzt noch nicht montieren.</p>		<p>S Med hänsyn till ytterligare underhåll, montera ej magasinet ännu.</p> <p>F Vu l'entretien qui suivra, ne remontez pas le magasin à ce moment.</p>

**Service of magazine
Wartung Magazin**
**Underhåll av magasin
Entretien du magasin**

<p>E Remove the magazine lid towards the front.</p> <p>D Den Magazinsdeckel nach vorn entfernen.</p>		<p>S Ta bort magasinslocket framåt.</p> <p>F Eloignez le couvercle magasin en avant.</p>
<p>E Remove the pusher.</p> <p>D Den Schieber entfernen.</p>		<p>S Demontera frammataren.</p> <p>F Eloignez le poussoir et son ressort.</p>
<p>E Loosen the screw as illustrated. Replace the pusher spring when needed.</p> <p>D Die Schraube wie gezeigt lösen. Bei Bedarf die Schieberfeder wechseln.</p>		<p>S Lossa skruv enligt bild. Byt ut frammatarfjädern vid behov.</p> <p>F Dégagez l'écrou comme illustré. En cas de besoin, remplacez le ressort poussoir.</p>
<p>E Remove possible burrs.</p> <p>D Etwaige Grate entfernen.</p>		<p>S Ta bort eventuella grader.</p> <p>F Eloignez les morfils éventuels.</p>
<p>E Enter the pusher spring onto the rear screw and tighten the latter. Pull the spring under its front seat.</p> <p>D Die Schieberfeder auf den hinteren Schraube führen und diese dann festziehen. Die Feder unter den vorderen Sitz ziehen.</p>		<p>S Entra frammatarfjädern till den bakre skruven och drag åt denna. Dra fjädern under främre lagring.</p> <p>F Entrez le ressort poussoir à l'écrou d'arrière et serrez l'écrou. Tirez le ressort sous le siège d'avant.</p>
<p>E Connect the pusher to the spring</p> <p>D Den Schieber an die Feder montieren.</p>		<p>S Montera frammataren till fjädern.</p> <p>F Raccordez le poussoir et le ressort.</p>
<p>E Mount the lid from the front; push the lock plunger in as indicated when the lid has to pass.</p> <p>D Den Deckel von vorne montieren; den Verriegelungskolben eindrücken wie gezeigt wenn der Deckel vorbei gehen muß.</p>		<p>S Montera locket framifrån; tryck in spärren enligt bilden när locket skall passera den.</p> <p>F Montez le couvercle par devant; pressez le piston cliquet quand le couvercle va le passer.</p>
<p>E Put the three magazine screws in place and push the magazine down. Then first tighten the two front screws.</p> <p>D Die drei Magazinschrauben einstecken und das Magazin herunter drücken. Dann zuerst die zwei vorderen Schrauben festziehen.</p>		<p>S Entra magasinets tre skruvar och tryck magasinet nedåt. Drag sedan de främre skruvarna först.</p> <p>F Entrez les trois vis du magasin et pressez le magasin vers le bas. Alors, serrez d'abord les deux vis de devant.</p>
<p>E Then tighten the rear screw.</p> <p>D Dann die hintere Schraube festziehen.</p>		<p>S Drag sedan fast den bakre skruven.</p> <p>F Puis serrez la vis arrière.</p>

**Recommissioning after repair
Wiederinbetriebnahme**
**Idrifttagande efter underhåll
Remise en service**

<p>E Reconnect the tool to the air supply. Check that no air leaks occur, either in operation or at rest.</p> <p>D Das Gerät wieder an das Luftnetz anschließen. Kontrollieren daß keine Leckage vorliegt, weder im Betrieb, noch in Ruhezustand.</p>		<p>S Koppla verktyget till tryckluftsnätet igen. Kontrollera att inget luftläckage förekommer, varken vid drift eller i viloläge.</p> <p>F Raccordez l'outil de nouveau à l'air comprimé. Vérifiez l'absence des fuites d'air, ou en service ou en repos.</p>
<p>E Charge the tool with short staples and try it at a low air pressure: ~ 60 psi. Check that the driver moves back.</p> <p>D Das Gerät mit kurzen Klammern laden und bei niedrigem Luftdruck prüfen: ~ 4 bar. Kontrollieren daß der Treiber zurück geht.</p>		<p>S Ladda verktyget med korta klammer och prova det med ett lågt tryck: ~ 4 bar. Kontrollera att drivaren går tillbaka.</p> <p>F Chargez l'outil avec des agrafes courtes et essayez le à une pression basse: ~ 4 bar. Vérifiez que la lame de coup retourne.</p>
<p>E Test the tool at 75 psi and check that the continuous firing valve works smoothly at low speed; thereafter at high speed.</p> <p>D Das Gerät bei 5 bar prüfen und kontrollieren ob das Dauerfeuerungsventil regelmäßig arbeitet bei niedrigem Tempo; danach bei hohem Tempo.</p>		<p>S Prova verktyget vid 5 bar och se efter om multi-skottsventilen arbetar jämt vid lågt slagtal; därefter vid hög hastighet.</p> <p>F Testez l'outil à 5 bar et vérifiez que la valve pour coups multiples fonctionne régulièrement à vitesse basse; puis à haute vitesse.</p>
<p>E Install the tool on the work site and check that its hose has the proper dimension – min. 1/4".</p> <p>D Das Gerät am Arbeitsplatz installieren und die Schlauchdimension prüfen – min. 6 mm.</p>	<p>Ø 6 mm (1/4")</p> 	<p>S Anslut verktyget på arbetsplatsen och kontrollera att luftslangen har rätt dimension – 6 mm.</p> <p>F Installez l'outil au lieu de travail et contrôlez la dimension propre du tuyau – min. 6 mm.</p>
<p>E Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. Never exceed 7 bar. A low air pressure will give low maintenance costs!</p> <p>D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus. Ein niedriger Druck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!</p>		<p>S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p>F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois à pas de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. N'exécédez jamais les 7 bar. Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!</p>

**Recommissioning after repair
Wiederinbetriebnahme**
**Idrifttagande efter underhåll
Remise en service**

E Check that the tool is properly lubricated. The tool must be lubricated by an oil mist.

Oil specification for mist oiler:

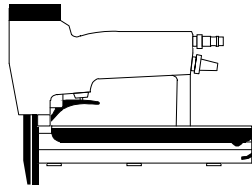
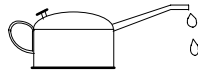
- Part no: 1 litre 184314
0.2 litre 733007
- Oiler adjustment: 1 drop/40 blows

Sliding parts are greased, with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound, at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943

D Die richtige Schmierung kontrollieren. Das Gerät ist mittels eines Ölneblers zu schmieren. Ölspezifikation für Nebelöler:

- Artikelnr: 1 Liter 184314
0.2 Liter 733007
- Ölerjustierung: 1 Tropfen/40 Schläge

Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleittfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungen Nr: 184943



S Kontrollera att verktyget smörjs riktigt. Verktyget skall smörjas medelst dimsmörjning.

Oljerekommandation för smörjapparat:

- Beställningsnr: 1 liter 184314
0.2 liter 733007

- Inställning av smörjapparat: 1 droppe/40 slag
Verktygets glidytar har av tillverkaren belagts med Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte.

Beställningsnr: 184943

F Vérifiez la lubrification propre. L'outil demande huilage par un huilleur. Spécification de l'huile pour huilleur:

- No de commande: 1 litre 184314
0.2 litre 733007

- Ajustement de l'huilleur: 1 goutte/40 coups

Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. Par conséquence, ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943